

IL POSTINO

- Páginas 2-3 Ficha artística
- Páginas 4-6 Resumen y Argumento, por José Luis Téllez
- Páginas 6-8 Entrevista a Daniel Catán, por Sonia Deprez
- Página 9 Pablo-Heras Casado, por Jesús Palacio
- Páginas 10-12 Biografías principales

IL POSTINO**Daniel Catán (1949-2011)**

Ópera en tres actos

Libreto del **compositor**, basado en la novela *Ardiente paciencia*, de Antonio Skármeta, y en la película *Il postino*, de Michael RadfordNueva producción en el Teatro Real procedente de la **Los Angeles Opera**, en coproducción con el **Theater an der Wien** y el **Théâtre du Châtelet****Equipo artístico**

Director musical	Pablo Heras-Casado
Director de escena	Ron Daniels
Escenógrafo y figurinista	Riccardo Hernández
Iluminadora	Jennifer Tipton
Vídeo	Philip Bussmann
Coreógrafo	David Bridel
Director del coro	Andrés Máspero

Asistente del director musical	Rogelio Riojas
Asistentes del director de escena	Jean-Christophe Mast y Barbara Lluch
Maestra repetidora y apuntadora	Nino Sanikidze

Reparto

Pablo Neruda	Vicente Ombuena
Mario Ruoppolo	Leonardo Capalbo
Beatrice Russo	Sylvia Schwartz
Matilde Neruda	Cristina Gallardo-Domâs
Donna Rosa	Nancy Fabiola Herrera
Giorgio	Víctor Torres
Di Cosimo	Federico Gallar
El padre de Mario	Eduardo Santamaría
Un sacerdote	José Carlo Marino
Pablito	David Moreno Barroso, Álvaro Domingo y Plácido Domingo
Cuatro matones	Álvaro Andrés*, Carlos Carzoglio* Claudio Malgesini* y Carlos Silva*
Cinco clientes	Abelardo Cárdenas*, Vasco Fracanzani*, César de Frutos*, José Alberto García* y Álvaro Vallejo*

** Miembros del Coro Titular del Teatro Real***Coro Titular del Teatro Real**
(Coro Intermezzo)**Orquesta Titulares del Teatro Real**
(Orquesta Sinfónica de Madrid)

Figuración

**Magdalena Aizpúrua, Edgar Calot, Moi Camacho,
Paco Celdrán, Joseba Gómez, María González,
Michael Guevara, Susana Lara, Manu Mencía Calvo,
José Luis Oliván, Juan Renedo, Merche Romero y
Jorge Varandela**

Realizaciones

Construcción y pintura de la escenografía por CBS Scenic Studios,
Los Ángeles. Vestuario por el Taller de Vestuario de Los Ángeles
Opera

Películas

Fragmentos de las proyecciones cedidas por la
Fundación Pablo Neruda (Santiago de Chile),
Getty Images (Viena) e Icarus Films (Nueva York)

Edición

Il postino de Daniel Catán
Libreto del compositor, basado en la obra de
Antonio Skármeta y la película de Michael Radford
G. Schirmer Inc. and Associated Music Publishers, Inc.

Duración aproximada

Actos I y II: **1 hora y 30min.**
Pausa: **25 min.**
Acto III: **45 min.**

Fechas

17, 20, 23, 25, 28 de julio de 2013
20.00 horas

RESUMEN

Fallecido prematuramente a los 62 años, el mexicano Daniel Catán es un creador significativo en el proyecto de consolidación de una ópera en lengua española producida en el ámbito estadounidense: una obra que toma como base destacadas figuras de la literatura hispanoamericana, como Gabriel García Márquez (*Florenxia en el Amazonas* se basa en *El amor en los tiempos del cólera*), Eliseo Alberto (*Salsipuedes*) o *Il postino*, derivada de *Ardiente paciencia*, la novela corta de Antonio Skármeta publicada en 1983. La aparente incongruencia de utilizar un título en italiano para una ópera en español procede de que Catán ha basado su obra, no directamente en la novela, sino en el filme homónimo de producción italiana realizado por Michael Radford en 1994 a partir de ella: la película (cuya banda sonora ganó un Oscar), protagonizada por Massimo Troisi y Maria Grazia Cucinotta, fue lo que despertó el interés del compositor, autor así mismo del libreto, y el empleo del título vino obligado por un acuerdo con la productora. La estructura narrativa, construida mediante escenas relativamente breves situadas en localizaciones cambiantes y tiempos diversos, tiene una clara impronta cinematográfica que exhibe a las claras su fuente de inspiración.

El argumento es una elaboración fantástica a partir de una figura histórica, la del genial poeta comunista Pablo Neruda —que en el filme estaba encarnado por el eximio actor francés Philippe Noiret— y cuya contrafigura operística nació para otro intérprete impar, el madrileño Plácido Domingo, que estrenó la obra en Los Ángeles en septiembre de 2010 y que, posteriormente, la registró en DVD. La música, por su parte, emplea un lenguaje tradicional cuyo referente, más que en Puccini, se sitúa en algunos de sus epígonos, como Alfano o Menotti.

José Luis Téllez

ARGUMENTO

Acto I

La radio anuncia que el poeta chileno Pablo Neruda ha llegado a Roma. Exiliado de su patria por sus ideas comunistas, ahora vivirá en Cala di Sotto, una isla del sur de Italia.

Mario Ruoppolo está leyendo una postal que le han enviado parientes que han emigrado a América. Su padre, que sabe lo poco que a su hijo le gusta trabajar como pescador, le urge para que busque otro trabajo o se vaya. Mario le cuenta que ya ha encontrado un puesto como cartero.

Al día siguiente, Neruda está escribiendo en su patio mientras Matilde, su mujer, riega los tiestos de flores. La abraza con ternura, y le agradece que haya convertido el lugar de su exilio en un santuario. Tímido, Mario llega con el correo de la mañana, y se queda fascinado por la devoción que la pareja manifiesta el uno por el otro.

En la oficina de correos, Mario examina las cartas que han llegado para Neruda. Le cuenta al jefe de correos, Giorgio, que todas parecen escritas por mujeres. Mario compra uno de los libros de Neruda, con la esperanza de que este se lo firme, de modo que les pueda mostrar a las chicas que es amigo del famoso poeta.

Mario llega con nuevo correo. Le cuenta a Neruda que le gustaría ser poeta también para que las mujeres se enamoraran de él. Neruda le recita uno de sus poemas y Mario se queda impresionado por la imagen tan vívida y el ritmo. Neruda anima a Mario a buscar metáforas en el mundo que le rodea.

En el café en el que trabaja, Beatrice canta una romanza para la escasa clientela. Mario entra, y la joven beldad le invita por señas a jugar al fútbolín. Ella gana rápido y vuelve a sus tareas. Incapaz de hablar, Mario pregunta su nombre.

Mario le confiesa a Neruda que se ha enamorado. Describiendo el fugaz encuentro, le pide al poeta que le escriba un poema para Beatrice. Neruda replica que no puede escribir una poesía sobre alguien que no conoce.

A la orilla del mar, Mario contempla a los pescadores reparando sus redes. Abre su cuaderno de notas e intenta escribir, pero la inspiración no surge. De repente recuerda su libro de poemas de Neruda y empieza a copiar uno de ellos.

Acto II

Beatrice le cuenta a doña Rosa su conversación con Mario, plagada de poéticas metáforas. Preocupada, doña Rosa le arrebató una nota que Mario le ha escrito a su nieta.

Di Cosimo, un político en campaña, promete a los habitantes del pueblo que hará llegar agua corriente a la isla. Doña Rosa, preocupada siempre por conseguir nuevos clientes, piensa que eso será posible cuando lleguen los trabajadores, por lo que se une a aquellos que le apoyan.

Mario se acerca a Beatrice fuera del café, intentando impresionarla con sus palabras poéticas. Luego va a casa de Neruda con el correo, entregándole un mensaje grabado por Antonio, su editor.

El último libro de Neruda se ha agotado, así que se imprimirá una segunda edición. Cuando graba su propia respuesta a estas noticias, Neruda le pide a Mario que cuente algo de las maravillas de la isla. Mario sólo puede responder: "Beatrice Russo".

Doña Rosa, que es analfabeta, consulta con un sacerdote sobre la nota que Mario le ha escrito a Beatrice. Ambos se quedan horrorizados de que alguien le escriba poemas semejantes a la chica.

Mario y Beatrice encuentran un breve momento para conversar fuera del café, pero doña Rosa llama a Beatrice para que vuelva a entrar.

Neruda recibe una carta con noticias horribles sobre Chile: una manifestación pacífica ha sido violentamente reprimida por el gobierno. A pesar de su tristeza, él y Matilde anhelan volver a su patria. Ella pone un disco en el fonógrafo, y ambos cantan y bailan, mientras Mario les contempla admirado.

Se oculta cuando llega doña Rosa con un arma. Esta le explica furiosa a Neruda que Mario ha envenenado a su sobrina con metáforas, y piensa disparar sobre el joven si le vuelve a ver.

Esa noche, Mario, oculto bajo el balcón, llama a Beatrice. Ella desciende y los amantes huyen. Cuando doña Rosa se entera de que Beatrice ha desaparecido, intenta perseguirlos en vano.

Tras la boda de Mario y Beatrice, los invitados se reúnen para una recepción en el café. Neruda canta una canción para los recién casados y todo el mundo felicita a la pareja. Entonces llega un telegrama para Neruda: puede regresar a Chile, su hogar. El cartero, Giorgio, le insta a no difundir la noticia para no ensombrecer este feliz día en la vida de Mario. La celebración continúa.

Acto III

Pablo y Matilde Neruda se preparan para su viaje de regreso al hogar. Neruda le promete a Mario que le escribirá, y se despiden.

Una vez que su amigo se ha ido, Mario es incapaz de escribir ningún poema más. Giorgio le muestra un periódico con un reportaje sobre la concesión de un premio de poesía a Neruda en Rusia. Más tarde, en el café, Mario, Beatrice, Giorgio y doña Rosa leen en otro periódico la noticia de que Neruda se encuentra en París. En ella, el poeta declara echar de menos las bellezas de la isla, pero no menciona a los amigos que encontró allí.

Di Cosimo ha ganado las elecciones municipales, y su partido ha resultado victorioso en toda Italia. Doña Rosa, que contaba con que la llegada de los trabajadores para instalar el agua corriente le reportaría ingresos, le pregunta cuándo vendrán los obreros. Cuando Mario manifiesta su escepticismo sobre el cumplimiento de las promesas de la campaña, Di Cosimo, en tono amenazador, le tacha de comunista. Beatrice le confiesa a Mario que está encinta. Entonces él decide que deben marcharse a Chile.

Mario se emociona cuando llega una carta desde Chile, la primera que ha recibido en su vida. Al abrirla conmovido descubre que se trata solo de una nota impersonal del secretario de Neruda con instrucciones para que le mande los pocos enseres que dejó tras de sí. Desolado, Mario vuelve a casa de Neruda. Encuentra y pone en marcha la grabación que hizo con el poeta y que no se llegó a enviar.

Mario y Giorgio conectan la grabadora de Neruda a una batería. Recorren la isla recogiendo todo tipo de sonidos de Cala di Sotto.

Neruda y Matilde visitan la isla de nuevo, comentando que se sienten como si regresaran a casa. Entran en el café donde se encuentran con Pablito, el joven hijo de Mario, y Beatrice. Ella les cuenta cómo la amistad con Neruda inspiró a Mario para escribir poesía que hablara a los habitantes más pobres y débiles de la isla.

Invitado a leer un poema en una manifestación comunista, Mario fue asesinado cuando la violencia desbordó la asamblea.

Beatrice le entrega a Neruda una carta de Mario. Cuando Neruda lee la carta, recordando a su amigo, se oye la voz de Mario dándole las gracias por haber introducido la poesía a su vida.

ENTREVISTA AL COMPOSITOR DANIEL CATÁN

«El arte y el amor, los dos pilares de nuestras vidas»

Daniel Catán ha desaparecido demasiado pronto: a los 62 años, en abril de 2011. Si no pudo ver su última ópera, *Il postino*, en París, sí tuvo el placer de asistir a su estreno en Los Ángeles, en septiembre de 2010. Este compositor mexicano “sólo” pudo escribir cinco óperas. Pero consiguió realizar hermosas cosas: contribuir a abrir la escena mundial a la música hispana, pues fue el primer compositor mexicano que vio su ópera producida en los Estados Unidos; convencer al gran escritor y premio Nobel de literatura, Gabriel García Márquez, para adaptar libremente su novela *El amor en tiempos del cólera para la ópera*; y convencer a los cinco derechohabientes de la película *Il postino* de que cedieran los derechos para su ópera. Lo consiguió gracias a la obstinación que caracteriza al compositor, igualmente célebre por su amistad creativa con Plácido Domingo. La entrevista que sigue se desarrolló en la Ópera de los Ángeles, en julio de 2010, cuando Daniel Catán asistía a los primeros ensayos de su ópera.

[SD] ¿Cómo nació esta ópera?

[DC] *Estaba escribiendo mi tercera ópera, Florencia en el Amazonas. Había trabajado mucho tiempo, pues se trataba de la adaptación de una novela de García Márquez, pero estaba contento del libreto. Entonces vi la película Il postino y me dije que de ahí se podría extraer un excelente libreto. A continuación escribí otra ópera. Y después empecé a buscar un argumento para una nueva obra, y mi mujer me dijo: El cartero. Era rico, había una película, un libro, la poesía de Neruda. Me pregunté si era el mejor momento, quince años después de la adaptación cinematográfica. Yo había cambiado. En lugar de identificarme con el joven, me identificaba con el hombre más mayor. Así que decidí enfocarlo desde un nuevo punto de vista.*

[SD] ¿Cómo se apropió de esta historia? ¿Qué elecciones tuvo que hacer para transformarla en ópera?

[DC] *En ese encuentro, amo el juego de espejos entre los dos hombres. Es una hermosa relación, un poco como la de Don Quijote y Sancho Panza. Se me ocurrió recurrir a dos tenores, y no a un barítono y a un tenor, como suele ser habitual. Es única, original, y decidí vivir un poco con esta idea antes de venderla. Pero además tenía otro problema. Mario, el cartero, tiene dificultades para hablar, y por tanto para cantar. Era un gran desafío que al fin solucioné: ¡su proeza será la de aprender a cantar y, al fin, lo hará como un dios! Así pues, en la primera escena no puede cantar.*

[SD] ¿Pensaba usted en Plácido Domingo al escribir el papel de Neruda?

[DC] *Había pensado, para uno de los papeles, en Rolando Villazón, uno de los mayores tenores de nuestra época. Como vivo en California y recibí el premio Plácido Domingo (en 1998 por sus contribuciones al mundo de la ópera), me acerqué a la Ópera de los Ángeles, dirigida por Plácido Domingo, que en seguida quiso hacer la ópera. Yo había pensado en Domingo para el papel de poeta, porque era una excelente ocasión de trabajar juntos, puesto que escribir una ópera lleva su tiempo.*

EXPLORAR LAS EMOCIONES

[SD] Usted ha escrito cinco óperas diferentes las unas de las otras. ¿Cómo funciona su inspiración?

[DC] *Picasso dijo en una ocasión: “No sé cuándo llegará la inspiración, ¡pero yo estaré allí!” Eso sucede de manera diferente en cada ópera, pero para mí hay un esquema común. Yo me siento muy preocupado por lo que respecta al papel que juegan el amor y el arte en nuestra vida. Y este es el tema de esta ópera. Se encuentran ambos puntos de vista, al mismo tiempo que el*

descubrimiento del arte y del amor por parte de Mario. Entre el final de la Segunda Guerra Mundial y los años 1990, son pocas las óperas nuevas, y raras aquellas que han hallado su público. Se trata de trabajos difíciles, muy fríos. Actualmente, la ópera explora de nuevo las emociones, que estuvieron tradicionalmente en el corazón de este arte. Y esto es lo que yo también intento hacer. Creo que así se da una verdadera adecuación con lo que busca el público. Es por eso que mis óperas son muy populares.

[SD] ¿Qué piensa usted de la creciente influencia del cine en la ópera?

[DC] *La ópera siempre ha estado muy influenciada por el teatro y los libros. Ahora son las películas. Eso cambia. Creo que el gran trastorno se produce en nuestra percepción del tiempo: es mucho más rápido en el siglo XXI. Una pieza del siglo XIX o una película antigua son más lentas. La aceleración sin duda se produce por influencia de la evolución del cine.*

[SD] ¿Qué es lo que más ha evolucionado en la ópera, según usted, a lo largo de los últimos diez años?

[DC] *El nivel de interpretación de los cantantes es mucho mejor. Visualmente, también, las aportaciones de la tecnología han producido un gran número de cambios. Se pueden ver cosas que cortan la respiración. De repente, la ópera ha adquirido una gran fuerza, el público vuelve porque no hay nada parecido... En mi caso personal, cuanto mayor me hago, más credibilidad adquiero y más personas encuentro dispuestas a asistir a mis producciones. En consecuencia, lo que escribo cada vez está más cerca de mi visión sobre lo que debe suceder en la escena. Esta producción en particular, en este sentido, ¡es lo cosa más hermosa que me ha ocurrido!*

[SD] ¿Por qué ha elegido el español como lengua para el libreto?

[DC] *Yo tengo tres culturas: la mexicana, pues es mi país de origen, la británica, porque fue en Gran Bretaña donde estudié, y la americana, puesto que vivo aquí. Todo esto me ha enriquecido. Si compongo en español es en parte porque es una lengua más interesante para cantar que el inglés a causa de la estructura de las vocales.*

[SD] ¿Cuál es su relación con la poesía y la historia de Pablo Neruda?

[DC] *La poesía de Pablo Neruda esa a la vez muy musical y muy erótica, y estas dos facetas son maravillosas para traducirlas en música, pues la música puede expresar muy bien tanto la una como la otra. Recuerdo que cuando era estudiante en Inglaterra, todo el mundo amaba mucho a Neruda.*

En mi ópera, este personaje es mucho más poderoso, más importante que en la película. Yo le añado una dimensión erótica, a través de la relación con su mujer. Y después está la dimensión política, que también es más importante. Es de esto de lo que habla Il postino: de una relación entre dos poetas, la política (el exilio) y, como ya dije, del amor y del arte en el contexto de dos vidas.

Sonia Deprez, programa de la Ópera de los Ángeles

PABLO HERAS-CASADO

Una «máquina nómada»

Pablo Heras-Casado supone la antítesis absoluta del director de antaño –y, en tantas ocasiones, de nuestro presente– especializado en un repertorio concreto, por lo común el sancionado como tradicional en los ámbitos líricos o concertísticos. Por su parte el artista granadino ha sabido hacer del cambio constante un modo de enriquecimiento, de crecimiento musical.

Desde la polifonía renacentista hispana (como fundador del grupo Capella Exaudi, más tarde La Cantoría) o el barroco italiano, hasta el catálogo del siglo XX (al frente de su Ensemble Sonóora) o las últimas producciones contemporáneas, ningún periodo le resulta ajeno, y eso sin olvidar el universo clásico y romántico. De este modo, al frente de orquestas del calibre de las filarmónicas de Berlín y Los Ángeles, la Sinfónica de Chicago, la Staatskapelle de Dresde y la Royal Concertgebouw de Ámsterdam, entre muchas otras, o de conjuntos como el Ensemble InterContemporain o el Klangforum Wien, Heras-Casado se ha habituado a saltar entre épocas, estilos y países, transformándose en una suerte de “máquina nómada” (que diría cierto filósofo francés) dispensadora de sonoridades. Y así también, el más internacional de nuestros jóvenes maestros es capaz de cargar de sentido sus interpretaciones. Sentido que surge del conocimiento profundo de las más variadas formas y concepciones musicales para descubrir, quizás, inesperados vínculos entre ellas en un fértil ejercicio de renovación e inventiva. Cualidades muy adecuadas a la hora de dirigir una ópera como la que le trae de regreso al foso madrileño, tras sus visitas de 2006, 2008 y 2010 (ese año con su celebrada versión de *The Rise and Fall of the City of Mahagonny* de Kurt Weill). Y es que *Il postino* de Daniel Catán —fallecido el mismo día en que la obra era estrenada en Houston, con Plácido Domingo, como ahora en el Real, al frente del reparto— despliega a partir de su gramática contemporánea materiales melódicos y armónicos que la conectan con Puccini y Debussy, reconociéndose a la vez el color del elemento folclórico.

Il postino, pues, es el último proyecto hasta el momento que nos devuelve por unos días a Heras-Casado, y con el que prosigue una trayectoria iniciada a los ocho años en el coro escolar, para fundar a los diecisiete esa Capella Enaudi con la que interpretaría joyas del barroco alemán, italiano y andaluz, así como de polifonía inglesa. Más tarde, transformado el grupo en La Cantoría, realizará sus primeras incursiones en territorio contemporáneo, aunque manteniendo su interés por la música antigua, contándose igualmente entre los fundadores de la Orquesta Barroca de Granada. Otros pasos significativos en su carrera son su colaboración con la West-Eastern Divan Orchestra de Daniel Barenboim, su titularidad al frente de la Orquesta de Girona o su labor como director asistente de Sylvain Cambreling, su mentor en la Deutsche Oper de Berlín y en la Ópera de París, ganando en 2007 el concurso de dirección del Festival de Lucerna. A partir de entonces comenzará a dirigir a algunas de las mejores formaciones sinfónicas del mundo, alcanzando un podio tan mítico como el de la Filarmónica de Berlín. Un viaje musical tan vertiginoso como impresionante.

Jesús Palacio, Revista del Real

BIOGRAFÍAS

DANIEL CATÁN

Compositor

El estilo lírico-romántico de este compositor y libretista se presta particularmente bien a la voz humana. Nació en la Ciudad de México, en 1949, y estudió filosofía en la Universidad de Sussex, y composición en las universidades de Southampton y en la de Princeton (Estados Unidos). Regresó a la capital de México para ocupar el cargo de administrador de música del Palacio de Bellas Artes. Heredero de la rica y larga tradición operística, en 1994 estrenó en la Ópera de San Diego *La hija de Rappaccini*, con libreto de Juan Tovar, basada en un cuento de Nathaniel Hawthorne y una obra de teatro de Octavio Paz. El éxito de esta pieza le llevó a su siguiente ópera, *Florenia en el Amazonas*, basada libremente en la novela *El amor en los tiempos del cólera* de Gabriel García Márquez. Desde su estreno en Houston, en 1996, se ha representado en numerosos teatros de América (Ópera de Los Ángeles, Palacio de Bellas Artes de México, Ópera de Cincinnati, Ópera de Seattle, Grand Opera de Houston, Opera de Michigan) y se presentó, bajo el auspicio de la Comisión Europea, en 2006, en el Teatro de Heidelberg (Alemania). Su tercera ópera, estrenada en 2004, y con libreto en español de Eliseo Alberto y Francisco Hinojosa, se tituló *Salsipuedes: una historia de amor, guerra y anchoas*. Fue un encargo de la Houston Grand Opera por el 50 aniversario de la fundación de la institución. El estreno europeo de esta obra tuvo lugar en Hagen (Alemania) en 2008. Su cuarta ópera, con libreto del propio compositor basado en la obra *Ardiente paciencia* de Antonio Skármeta y en la película de Michael Radford, fue *Il postino* (1994). Era un encargo de la Ópera de Los Ángeles y se estrenó en septiembre de 2010. Tres meses más tarde tuvo su estreno europeo en el vienés Theater an der Wien, y la misma producción viajó al parisino Théâtre du Châtelet en junio de 2011 y en octubre del mismo año al Palacio de Bellas Artes de la Ciudad de México. En julio de 2012, esta misma producción pudo verse en el Teatro Municipal de Santiago de Chile. También compuso obras orquestales (*Caribbean Airs*, *Un doblez en el tiempo*, *Tierra final*, *Mariposa de obsidiana*), música para ballet (*Ausencia de flores*) y música de cámara (*Encantamiento*, *Cuando bailas Leonor*). En 1998 le fue entregado el Premio Plácido Domingo por su contribución a la ópera, y en el año 2000 obtuvo una beca Guggenheim. Fue profesor de música en el College of the Canyons en Santa Clarita (California), y a lo largo de su vida publicó numerosos artículos sobre música y artes en las más importantes revistas literarias de México. Daniel Catán falleció en abril de 2011 en Austin (Texas). Se encontraba trabajando en una nueva ópera, *Meet John Doe*, basada en una película de Frank Capra y comisionada por la Buttler School of Music de la Universidad de Texas.

PABLO HERAS-CASADO

Director musical

Su repertorio abarca desde las grandes obras sinfónicas y el repertorio operístico a las interpretaciones históricas y partituras contemporáneas. En la presente temporada ha vuelto a dirigir las orquestas de Los Ángeles, Chicago y San Francisco, el Tonhalle-Orchester Zürich, la Freiburger Barokorchester, la Symphonieorchester des Bayerischen Rundfunks y la Orquesta Sinfónica del Teatro Mariinski. Hizo su debut con la Royal Concertgebouw Orchestra, la Münchner Philharmoniker, la Orquesta Nacional de España y la Orchestra dell'Accademia Nazionale di Santa Cecilia en Roma. Las producciones de ópera de esta temporada incluyen *Rigoletto* en la Deutsche Oper de Berlín, *Les vêpres siciliennes* en la Ópera de Fráncfort y *La vida breve*, *L'Heure Espagnole* y *Carmen* en el Teatro Mariinski.

Entre las óperas que ha dirigido destacan *Iphigénie en Tauride* en Toronto, *L'elisir d'amore* en Baden-Baden y *Matsukaze* de Hosokawa en Bruselas, Varsovia y Luxemburgo. En diciembre de 2011 fue nombrado Director Principal de la Orquesta de St. Luke's de Nueva York. Además de su actividad regular con esa agrupación ha dirigido, entre otras, la Berliner Philharmoniker, la Staatskapelle Berlin, la Mahler Chamber Orchestra, la Rotterdam Philharmonic, la Dresden Staatskapelle, la Orchestre Philharmonique de Radio France, la Boston Symphony Orchestra y la Cleveland Orchestra. En 2010 debutó en el Festival Mostly Mozart, y en 2012, en el Festival de Salzburgo. Ha sido ganador del fórum de directores de orquesta del Festival de Lucerna en 2007. Dirige de manera regular el Ensemble InterContemporain y el Klangforum Wien. En el Real ha dirigido *Rise and fall of the City of Mahagonny*. (www.pabloherascasado.com)

RON DANIELS

Director de escena

Nació y creció en Río de Janeiro. Fue miembro fundador del Teatro Oficina, en São Paulo y director artístico de Other Place Theatre (el teatro experimental de la Royal Shakespeare Company) en Stradford-upon-Avon (Reino Unido). Después de 15 años con esta compañía fue nombrado Director Asociado Honorario de la Royal Shakespeare Company. En 1991 se instaló en Estados Unidos, donde ha dirigido en muchos de los grandes teatros de ese país —Shakespeare Theatre de Washington CD, Dallas Theatre Centre, The Old Globe de San Diego, American Repertory Theatre de Cambridge, Long Wharf Theatre— títulos como *Richard III*, *Macbeth*, *La fierecilla domada* y *Mucho ruido y pocas nueces*. Este año ha dirigido una nueva producción de *Hamlet* en São Paulo y Río de Janeiro. En el terreno operístico ha llevado a la escena títulos como *Il re pastore* (Boston Lyric Opera), *Carmen* (Houston Grand Opera y Michigan Opera Theatre), *La forza del destino* (San Francisco Opera), *Tosca* (Teatro Municipal de Río de Janeiro), *Madama Butterfly* (Florida Grand Opera, Washington National Opera), *The Turn of the Screw* (Berkshire Opera) y *Così fan tutte* (Pittsburgh Opera, Arizona Opera). En fechas más recientes ha dirigido *Die Entführung aus dem Serail* en Niza y *Il postino* (estrenada en la Ópera de Los Ángeles en 2010) en Viena, París, Ciudad de México y Santiago de Chile. Su primer largometraje, *The War Boys*, ha sido estrenado en el HBO Latino Film Festival de Nueva York en 2009.

VICENTE OMBUENA

Pablo Neruda

Nació en Valencia y estudió canto y piano en el conservatorio de su ciudad natal. En 1988 ganó el primer premio en el XXVI Concurso Internacional Francisco Viñas, así como el galardón al mejor tenor. Durante dos años formó parte del conjunto de artistas estables del Staatstheater de Maguncia. Ha cantando en importantes escenarios como el Teatro alla Scala de Milán, el Covent Garden de Londres, la Staatsoper Unter den Linden de Berlín, el Teatro dell'Opera de Roma, la Bayerische Staatsoper de Múnich, el Liceu de Barcelona y el Festival de Salzburgo. Entre su amplio repertorio sobresalen personajes como Ernesto (Don Pasquale), Don José (Carmen), Ismaele (Nabucco), Gabriele Adorno (Simon Boccanegra), Nemorino (L'elisir d'amore), Alfredo (La traviata), Cassio (Otello), Macduff (Macbeth), Roussillon (Die lustige Witwe), Alfred (Die Fledermaus) y Pablo Neruda (Il postino), entre otros. En el Teatro Real ha cantado *Der fliegende Holländer*.

CRISTINA GALLARDO-DOMÁS

Matilde Neruda

Nació en Santiago de Chile y estudió en la Escuela Moderna de Música y en la Juilliard School de Nueva York. Su debut tuvo lugar en el Teatro Municipal de Santiago de Chile como Cio-Cio-San (*Madama Butterfly*) y en 1990. Poco después, esta soprano ganó los concursos Reina Elisabeth de Bruselas, Pavarotti y Licia Albanese. Desde entonces ha cantado en las temporadas de ópera de los principales teatros del mundo (el Metropolitan de Nueva York, el Teatro alla Scala de Milán, el Covent Garden de Londres, la Opéra national de Paris, la Staatsoper de Berlín) con reconocidos directores como Bartoletti, Chailly, Maazel, Mehta, Muti, Pappano y Thielemann. De su amplio repertorio destacan sus interpretaciones de Violetta (*La traviata*), Liù (*Turandot*), Amelia (*Simon Boccanegra*), Desdemona (*Otello*), Manon (*Manon Lescaut*) y Mimì (*La bohème*). En fechas recientes ha interpretado a Salud (*La vida breve*) en Valencia y a Matilde Neruda (*Il postino*) en Ciudad de México y Santiago de Chile. En el Real ha cantado *Madama Butterfly*.

LEONARDO CAPALBO

Mario Ruoppolo

Este joven tenor ítalo-estadounidense estudió en la Juilliard School de Nueva York. Ha sido invitado a cantar en reconocidos teatros de ópera de Europa y América, como la Staatsoper de Berlín, el Teatro dell'Opera de Roma, la Semperoper de Dresde, la Opéra national du Rhin de Estrasburgo, el Festival de Glyndebourne, la Lyric Opera de Chicago, la Staatsoper de Stuttgart, la New York City Opera y los festivales de Glyndebourne y Spoleto. De su repertorio sobresalen personajes como Nemorino (*L'elisir d'amore*), el Duque de Mantua (*Rigoletto*), Edgardo (*Lucia di Lammermoor*), Rodolfo (*La bohème*), Macduff (*Macbeth*), Ismaele (*Nabucco*), Gabriele Adorno (*Simon Boccanegra*), Roméo (*Roméo et Juliette*) y los protagonistas de *Faust* de Gounod, *Roberto Devereux* de Donizetti y *Candide* de Bernstein. Recientemente ha interpretado a Nerone (*L'incoronazione di Poppea*) en la Opéra national de Montpellier y Alfredo (*La traviata*) en el Grand Théâtre de Ginebra. (www.leonardocapalbo.com)

SYLVIA SCHWARTZ

Beatrice Russo

Esta joven soprano española nació en Londres, donde inició su formación musical, que continuó después en la Escuela Superior de Canto de Madrid y terminó en la Escuela Superior de Música Hanns Eisler de Berlín. Ha formado parte del conjunto de artistas estables de la Staatsoper de Berlín. Ha sido invitada a cantar en escenarios internacionales como el Teatro alla Scala de Milán, la Bayerische Staatsoper de Múnich, el Teatro Bolshoi de Moscú, el Maggio Musicale de Florencia y los festivales de Edimburgo, Baden-Baden y Salzburgo. Su repertorio incluye personajes como Adina (*L'elisir d'amore*), Pamina (*Die Zauberflöte*), Susanna (*Le nozze di Figaro*), Despina (*Così fan tutte*), Oscar (*Un ballo in maschera*), Zerlina (*Don Giovanni*), Nannetta (*Falstaff*) y Sophie (*Werther*). Recientemente ha interpretado a Sophie (*Der Rosenkavalier*) y Arianna (*Arianna in Creta*) en la Staatsoper de Viena.